

Zeitschrift: Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile
Band: 29 (1982)
Heft: 3

Vorwort: Erfahrungsaustausch = L'échange d'expériences = Scambio di esperienze
Autor: Venner, Kurt

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 19.11.2024

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



3/1982
März
Marzo
Marzo
29. Jahrgang
29^e année
29^a annata

Inhalt / Sommaire / Sommario

Zum Inhalt / Aperçu / Presentazione 3

Das Interview / L'interview / L'intervista

Gegen Dienstpflicht für Frauen 5
Opposée au service obligatoire féminin 5
Contraria al servizio obbligatorio 5
A propos d'un «service national féminin» 6

Aktuell / Actualité / Attualità 7

Aus der Praxis / En pratique / Esperienze pratiche

Ausbildung von Stäben 20
Instruction des états-majors 23
Übungen «Pronto uno» und «Pronto due» 27
Katastrophenübung in Burgdorf 29
Luftschutz und Zivilschutz 30
Kombinierte Einsatzübung 31
Waffenplatz im Dienste des
Koordinierten Sanitätsdienstes 34
Une place d'armes que peut utiliser le service
sanitaire coordonné 34

Jahresinhaltsverzeichnis 1981 / Sommaire annuel 1981 /
Sommario 1981 38

Das BZS teilt mit / L'OFPC communique / L'UFPC informa

Richtpreise 40
Prix de base 40
Prezzi base 41
Neue Bürostandorte des Bundesamtes für Zivilschutz 43
Nouveaux emplacements de bureaux de
l'Office fédérale de la protection civile 43

Marktnotizen / Notices du marché / Notizie del mercato 45

Umschlagbild / Page de couverture / Copertina

*Der Zivilschutz zählt auf die Mitarbeit der Frauen.
La protection civile compte sur la collaboration des femmes.
La protezione civile conta sulla collaborazione delle donne.*

(Photo: Fritz Friedli, Bern)

Impressum siehe Seite 13

Impressum voir page 13

Impressum vedere pagina 13

Erfahrungsaustausch

Die Zeitschrift «Zivilschutz» muss eine breite Palette von Bedürfnissen und Erwartungen abdecken. Aufklärung und Motivation der Bevölkerung sowie die Bereitstellung einer aktuellen Fachdokumentation für diejenigen, welche Zivilschutzdienst leisten, sind zweifellos die wichtigsten Aufgaben. Diese Nummer ist dem Erfahrungsaustausch gewidmet. Der Aufbau, die Planung, der Ablauf und die kritische Analyse von Übungen dürfen nicht im Erfahrungsschatzkästchen schlummern; sie müssen als Impuls und Anregung weitergetragen werden. Dabei ist aber eine kritische und realistische Betrachtungsweise besonders wichtig; Bilderbuchvorstellungen sind Vogel-Strauss-Politik. So könnte der Erfahrungsaustausch eher kontraproduktiv und nicht als Baustein der Zivilschutzarbeit wirken.

Kurt Venner

L'échange d'expériences

La revue Protection civile doit satisfaire toute une série de besoins et répondre à tout ce que l'on attend d'elle. Ses tâches les plus importantes consistent indubitablement à informer et motiver la population ainsi qu'à mettre à la disposition des personnes accomplissant du service de protection civile une documentation spécialisée tenue à jour. Le présent numéro est consacré à l'échange d'expériences. La mise sur pied, la planification, le déroulement et l'analyse critique des exercices ne sauraient dormir, enfermés dans un écrin ou tenus secrets dans un grimoire; au contraire, il faut transmettre toutes ces expériences à ceux qui ne les ont pas faites, comme suggestions, en vue de les encourager. A cet égard cependant, il est particulièrement important de faire preuve d'un esprit critique et réaliste, car c'est pratiquer la politique de l'autruche que de se faire une représentation des choses par des livres d'images; dans ce cas, en effet, l'échange d'expériences pourrait aller à fin contraire, au lieu d'être un élément important dans le travail de la protection civile.

Kurt Venner

Scambio di esperienze

La rivista Protezione civile deve coprire un vasto ventaglio di necessità e di aspettative. Compiti preminenti sono senz'altro informazione e motivazione della popolazione, come pure approntamento di una documentazione attuale, specifica alla materia, per tutte le persone che prestano servizio di protezione civile. Il numero presente è dedicato allo scambio di esperienze. La struttura, la pianificazione, lo svolgimento e l'analisi critica di esercizi non devono sonnecchiare nello scrigno dei tesori raccolti con le proprie esperienze: esse devono piuttosto servire da impulso ed incentivo per altre persone ancora. È tuttavia specialmente importante che le cose abbiano ad essere considerate con occhio critico e realistico. Rappresentazioni idealizzate sono invece come la politica dello struzzo: in questo caso lo scambio di esperienze sarebbe piuttosto controproducente e non potrebbe avere efficacia alcuna nel contesto globale del lavoro della protezione civile.

Kurt Venner